

Inhalt

| | | |
|--|----|----|
| Vorwort | v | |
| ROBERT HANHART: Textgeschichtliche Probleme der LXX von ihrer Entstehung bis Origenes | 1 | |
| REINHARD FELDMEIER: Weise hinter „eisernen Mauern“. Tora und jüdisches Selbstverständnis zwischen Akkulturation und Absonderung im Aristeasbrief | | 20 |
| 1. Zum Thema | 20 | |
| 2. Die Akkulturation: Die Tora als Inbegriff der Gerechtigkeit und Weisheit | 22 | |
| 3. Die Abgrenzung: die „eisernen Mauern“ | 27 | |
| 4. Der Zusammenhang zwischen Akkulturation und Abgrenzung im Aristeasbrief | 28 | |
| 5. Die Rechtfertigung der jüdischen Sonderexistenz vor dem Forum der hellenistischen Welt | 30 | |
| 6. Die Adressaten und die Abzweckung des Aristeasbriefes | 33 | |
| 7. Tora und jüdisches Selbstverständnis nach dem Aristeasbrief | 35 | |
| Bibliographie | 36 | |
| JOACHIM SCHAPER: Der Septuaginta-Psalter als Dokument jüdischer Eschatologie | 38 | |
| 1. Zum Thema der Studie | 38 | |
| 2. Zur Septuaginta-Hermeneutik | 39 | |
| 3. Das Verhältnis zwischen hebräischem und griechischem Text | 41 | |
| 4. Zur Frage von Eschatologie und Messianismus | 43 | |
| 5. Eschatologie | 45 | |
| 5.1 Psalm 15 (16) | 45 | |
| 5.2 Psalm 55 (56) | 46 | |
| 5.3 Psalm 58 (59) | 48 | |
| 6. Messianismus | 49 | |
| 6.1 Psalm 59 (60) | 50 | |

| | |
|--|-----|
| 6.2 Psalm 86 (87) | 52 |
| 6.3 Psalm 109 (110) | 53 |
| 7. Jüdische Exegese im griechischen Psalter | 56 |
| 8. Eschatologie und Messianismus im Septuaginta-Psalter | 58 |
| Appendix: Zu Alter und Herkunft des griechischen Psalters | 60 |
| | |
| ANNA MARIA SCHWEMER: Die Verwendung der Septuaginta | |
| in den Vitae Prophetarum | 62 |
| 1. Die von der LXX abhängigen Personen- und Ortsnamen in den VP | 67 |
| 2. Die impliziten LXX-Zitate in den VP | 75 |
| 2.1 Die Verwendung von LXX-Begriffen und Formeln | 76 |
| 2.2 Die ausführlichen impliziten Zitate | 78 |
| 3. Die expliziten Zitate und die Quellenangaben in den VP | 84 |
| 4. Zusammenfassung und Schluß | 91 |
| | |
| GIUSEPPE VELTRI: Der griechische Targum Aquilas. | |
| Ein Beitrag zum rabbinischen Übersetzungsverständnis | 92 |
| 1. Die historische Gestalt | 94 |
| 1.1 Herkunftsstadt | 96 |
| 1.2 Zeitliche Ansetzung | 97 |
| 2. Aquilas „Übersetzungen“ | 98 |
| 2.1 Rabbinische Tradition | 99 |
| 2.2 Der „rabbinische“ und der „hexaplarische“ Aquila | 106 |
| 2.3 Aquila und die „griechischen“ Targumim | 108 |
| 3. Bibliographische Hinweise | 113 |
| | |
| GIUSEPPE VELTRI: Die Novelle 146 περὶ Ἐβραϊών. | |
| Das Verbot des Targumvortrags in Justinians Politik | 116 |
| 1. Christliche Topoi und Justinians politische Absicht | 118 |
| 2. Der Streit, die Novelle und ihre Wirkung | 121 |
| 3. Das Verbot der rabbinischen Vermittlung der Lehre | 127 |
| | |
| CHRISTOPH MARKSCHIES: Hieronymus und die „Hebraica Veritas“ – ein Beitrag zur Archäologie des protestantischen Schriftverständnisses? . . . | 131 |
| 1. Vorbemerkung – das Problem | 131 |
| 2. Zwei biographische Details: Praeparatio der Zuwendung zur „Hebraica Veritas“? | 133 |
| 2.1 Das Übersetzen als Forderung römischer Grammatik-Ausbildung . . . | 133 |
| 2.2 Das Erlernen der hebräischen Sprache als philologische Vorbereitung . | 135 |

| | |
|---|------------|
| 3. Äußerungen des Hieronymus zur LXX – eine chronologische Übersicht | 137 |
| 3.1 Das Vorwort zur Übersetzung der Chronik | 138 |
| 3.2 Brief 18 | 140 |
| 3.3 Brief 32 | 141 |
| 3.4 Der Prolog zu der „Vulgata“ der vier Evangelien | 142 |
| 3.5 Die Revision der alttestamentlichen „Vetus Latina“ nach der Hexapla | 143 |
| 3.6 Auf dem Wege zur „Hebraica Veritas“ | 145 |
| 3.7 De Viris Illustribus | 149 |
| 3.8 Die ersten Vorreden zum A. T. „iuxta Hebraicum translatus“ | 150 |
| 3.9 Die Bibelübersetzung im philologischen Dienst des Gesprächs mit Juden | 154 |
| 3.10 Brief 57, „Über die beste Art zu übersetzen“ | 155 |
| 3.11 Die Bibelübersetzung im Streit der Meinungen: die späteren Prologe zur Chronik, den „salomonischen Büchern“ und dem „Pentateuch“ | 159 |
| 3.12 Der Briefwechsel mit Augustin | 163 |
| 3.13 Die Kontroverse mit Rufin | 169 |
| 3.14 Späte Äußerungen zur Septuaginta | 175 |
| 4. Schluß und Ergebnisse | 176 |

| | |
|--|------------|
| MARTIN HENGEL (unter Mitarbeit von Roland Deines): Die Septuaginta als ‚christliche Schriftensammlung‘, ihre Vorgeschichte und das Problem ihres Kanons | 182 |
|--|------------|

| | |
|--|------------|
| I. Aporien des Themas | 182 |
| II. Die LXX als eine von den Christen beanspruchte Schriften-sammlung | 187 |
| 1. Zur Übersetzungslegende im Judentum und zur Zahl der Übersetzer | 187 |
| 2. Justin | 188 |
| a) Die Legende in der Apologie und im Dialogus | 189 |
| b) Zur „alttestamentlichen Bibliothek“ Justins | 190 |
| c) Der Streit um die Übersetzung von Jes 7,14 | 192 |
| d) Die Berufung auf die Siebzig und der Vorwurf der Schriftverfälschung | 193 |
| e) Die „großzügige“ Behandlung kleinerer Varianten | 195 |
| f) Justins Berufung auf die Siebzig bei seiner Diskussion mit den Juden in Rom | 196 |
| 3. Die „Siebzig“ in späteren Dialogen | 197 |
| 4. Die Übersetzungslegende bei den frühen Vätern nach Justin | 198 |
| a) Die bleibende Aporie | 198 |
| b) Die pseudojustinische Cohortatio | 199 |
| c) Irenäus | 200 |
| d) Clemens und Tertullian | 202 |
| e) Fazit | 202 |
| 5. Zur Form der christlichen LXX | 203 |
| 6. Zur jüdischen Gegenreaktion | 205 |
| 7. Die Frage nach den hebräischen „Urschriften“ | 209 |

| | |
|--|------------|
| 8. Der Kompromißversuch Augustins | 212 |
| 9. Das Problem des Henochbuches | 216 |
| III. Zur späteren Konsolidierung des christlichen „Septuagintakanons“ | 219 |
| 1. Die ersten Codices: Die darin enthaltenen Schriften und deren Ordnung | 219 |
| 2. Die frühesten Kanonlisten | 222 |
| 3. Zur „Zweitrangigkeit“ der nicht im hebräischen Kanon enthaltenen Schriften | 228 |
| 4. Zur Verwerfung der wirklichen „Apokrypha“ | 232 |
| IV. Die Entstehung der jüdischen Septuaginta | 236 |
| 1. Die Übersetzung der Tora und ihre bleibende Bedeutung | 236 |
| 2. Die Übersetzung weiterer Schriften | 241 |
| a) Die Abhängigkeit vom palästinischen Judentum | 241 |
| b) Zur Übersetzung und Entstehung einzelner Schriften | 244 |
| c) Die gegenüber dem hebräischen Kanon überschließenden Schriften | 251 |
| 3. Zum Kanonproblem in der jüdischen Diaspora | 256 |
| a) Der Prolog des Jesus Sirach | 256 |
| b) Die Therapeuten Philos | 258 |
| c) Josephus: Ap 1,37–43 | 259 |
| V. Zur Entstehung der „christlichen Septuaginta“ und ihren zusätzlichen Schriften | 263 |
| 1. Das Urchristentum | 263 |
| 2. Das Problem des Zuwachsens der im „hebräischen Kanon“ nicht enthaltenen Schriften | 270 |
| a) Die gegenüber dem „hebräischen Kanon“ erweiterten Schriften | 271 |
| b) Die über den hebräischen Kanon hinausgehenden selbständigen Schriften | 272 |
| c) Die Verbreitung und Durchsetzung dieser Schriften in der Kirche | 279 |
| Register (bearbeitet von Jochen Maurer und Viola Schrenk) | |
| Stellenregister | 285 |
| Autorenregister | 309 |
| Sach- und Personenregister | 314 |
| Griechische und hebräische Namen und Begriffe | 324 |